

> L'Europe des langues régionales

Théâtre communal wallon de Trianon - Liège - Été 2005

Une production de l'Union culturelle wallonne

Exposition inaugurée dans le cadre du XXII^{ème} Congrès de l'Association Internationale pour la Défense des Langues et Cultures Menacées (A. I. D. L. C. M.), réuni à Miranda de I Douro / *Miranda do Douro* (Portugal) les 22, 23 et 24 juillet 2005.

Sources Internet principales : Wikipedia, Lexilogos et Freelang



Responsable : P. LEFIN



Infographie : S. QUERTINMONT

L'Europe des Langues régionales

Clefs pour lire l'exposition

La Langue régionale.

Drapeau de l'État, de la Région ou de la communauté culturelle des locuteurs de la langue.

Carte de la zone géographique ou la région où la langue est utilisée.

Définition, situation et données relatives à la langue.

Sous le drapeau de la Fraternité, l'article premier de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme*.

La langue dans la vie d'aujourd'hui : édition, jeunesse, beaux-arts, théâtre, littérature, musique, informatique, médias, enseignement, vie sociale,...



**Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.*

LE CATALAN, LANGUE DE L'EUROPE

Origine, territoire et population

La langue catalane, du groupe des langues néo-latines, s'est formée entre le VIII^e et le X^e siècles dans les territoires de l'Empire carolingien qui formaient les comtés de la Marche Hispanique. Au XII^e et XIII^e siècles, le catalan s'est répandu vers le sud et vers l'est avec les conquêtes territoriales de la couronne catalano-aragonaise, et la frontière linguistique a été fixée à la fin du règne de Jacques I.

Le domaine linguistique de la langue catalane s'étend sur 68.000 km², où vivent plus de 11 millions de personnes. Il est actuellement divisé en sept territoires répartis sur quatre États: Andorre; Alghero (Italie); la Catalogne, les îles Baléares, la Communauté de Valence et la Franja de Ponent –une petite partie orientale de l'Aragon– (Espagne), et la Catalogne Nord (France).

La connaissance du catalan

La connaissance du catalan sur les territoires où il est la langue propre est inégale à cause de la diversité des réalités historiques et politiques. Les dernières données sur le niveau des connaissances linguistiques permettent de déduire le nombre de personnes capables de le parler, plus de 7,5 millions, et de celles qui peuvent le comprendre, environ 10 millions.

Le catalan, un cas unique en Europe

Le catalan, même s'il a certaines caractéristiques des langues minoritaires, se différencie de celles-ci pour plusieurs raisons qui le placent parmi les langues européennes de population moyenne. Le catalan est un cas unique:

De par son statut juridique. Le catalan est la langue officielle en Andorre et, avec le castillan, dans trois communautés autonomiques espagnoles.

De par sa démographie. Le catalan est la huitième langue de l'Union européenne. Le nombre de personnes qui le parlent est supérieur à celui des personnes qui parlent finnois ou danois, et il est comparable au nombre de personnes qui parlent suédois, grec ou portugais en Europe.

De par sa situation sociolinguistique. Le catalan a toujours été parlé, et il se transmet normalement de génération en génération.

De par son bagage linguistique. Le catalan est une langue parfaitement codifiée, réglée et standardisée avec un plein consensus académique. Ses ressources linguistiques et les études sur la grammaire, la lexicographie, la dialectologie, la terminologie, l'histoire de la langue, etc. sont comparables à celles des grandes langues latines.

De par sa tradition culturelle et littéraire. Le catalan dispose de textes écrits, sans interruption, depuis le XII^e siècle. Actuellement, il y a plus de 1.200 auteurs littéraires vivants.

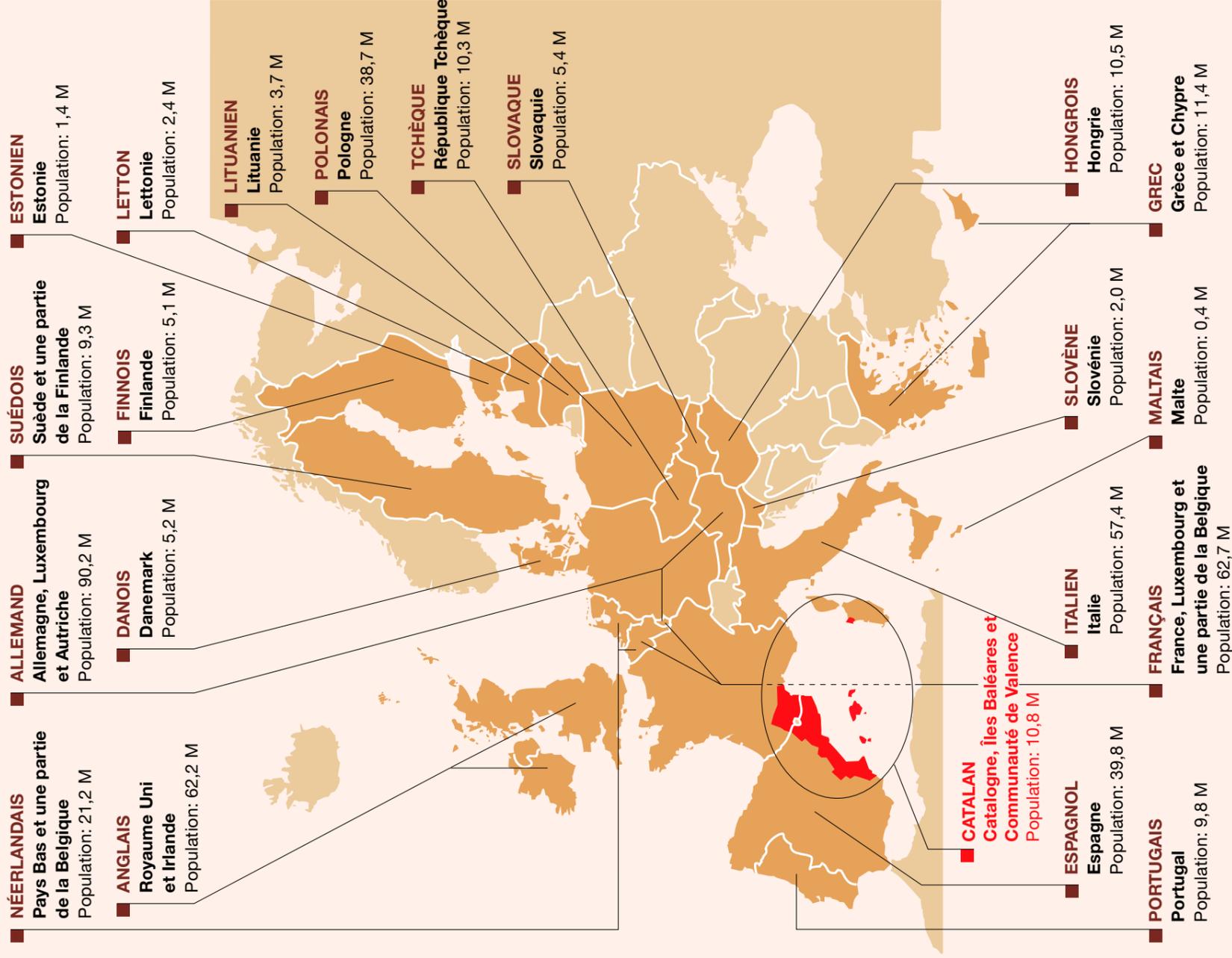
Le catalan et les 20 langues officielles de l'Union européenne

Par rapport aux 20 langues officielles de l'Union européenne, le catalan est la huitième en ce qui concerne le nombre d'habitants, devant le danois, le suédois, le finnois, le grec et le hongrois, parmi d'autres.

Le catalan et les langues dites «minoritaires»

D'habitude, le catalan est inclus dans ce groupe de langues, même si sa réalité est très loin de celle de toutes les autres à cause de sa démographie, de son statut juridique, de sa situation sociolinguistique, de sa vitalité littéraire et de son bagage linguistique.

Le catalan et les 20 langues officielles de l'Union européenne



Arpitan, francoprovençal Arpetan, lênga francoprovençala



L'arpitan, ou francoprovençal constitue l'une des trois grandes langues romanes de France avec l'occitan (langue d'oc) et le français (langue d'oïl). Cette langue connaît de nombreuses variations locales. Son déclin continue, mais son expression s'est maintenue avec un accent et des formes lexicales propres. (accents suisse, savoyard, lyonnais, dauphinois...)
La dénomination de francoprovençal est un terme créé par un linguiste du XIXe siècle. Il correspond à une langue qui fut parlée sous une déclinaison de différents dialectes. A mi-chemin entre le groupe des langues d'oïl (d'où le nom de franco) et le groupe des langues d'oc, (d'où le nom de provençal), il n'en est pas pour autant un mélange de français et d'occitan, mais il constitue un groupe linguistique roman distinct. L'appellation originelle de franco-provençal est désormais écrite sans trait d'union afin d'en éviter la confusion et de souligner le caractère indépendant du francoprovençal (auxquels certains préfèrent 'Arpitan' car sans connotation aux langues d'oïl ni d'oc)



Tôs los êtres humans nêssont libros et ègals en dignitât et en drêts. Ils ant rêson et conscience et dêvont fâre los uns envers los ôtros dedens un èsprit de fraternitât.



Alsacien

Elsässerdeutsch, Elsässisch



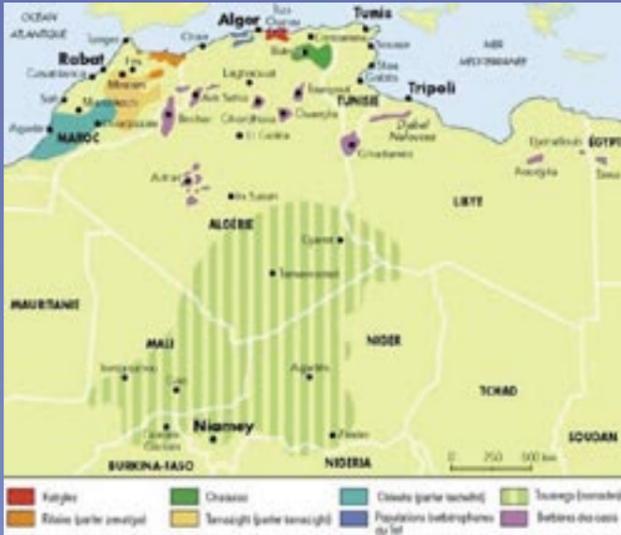
L'alsacien est la langue régionale pratiquée en Alsace (en allemand, elle s'appelle Elsässerdeutsch ou Elsässisch). Ce terme désigne en fait généralement le parler alémanique, parlé à l'est des Vosges. L'orthographe n'est pas fixée car la prononciation en particulier varie d'une province à l'autre, voire d'un village à l'autre. Il existait également dans les Vosges alsaciennes un parler roman, aujourd'hui quasiment disparu, à l'exception notable du welsch, encore parlé dans la vallée de Kaysersberg. La distinction a été constatée pour la première fois lors des Serments de Strasbourg en 842. En Alsace du Nord, autour de Wissembourg et Sarre-Union, on parle une variante du francique, le francique rhénan. Partout ailleurs en Alsace, il s'agit de variantes alémaniques.



Alli Mensche
sinn frey unn
mit de nämliche
Dignité unn de
nämliche Rache-
te gebore.
Sie sinn begabt
ààn Vernünfft
unn ààn Vers-
tånd unn solle
zuenànder mit
Bréderlichkeit
handle.



Aux portes de l'Europe, le berbère - Tamazight



Le berbère est un groupe de langues parlées par les Berbères en Afrique du Nord. Elles appartiennent à la famille des langues afro-asiatiques comme par exemple l'égyptien ancien. Tout comme l'arabe, le berbère reprend du français beaucoup de noms modernes ou d'expressions courantes.

Le mot berbère provient du grec barbaroi, qui fut retenu par les Romains dans barbarus, puis récupéré par les arabes en barbar et enfin par les français sous sa forme actuelle. Les berbères se désignent eux-mêmes par le terme imazighen (au pluriel), au singulier, c'est le terme amazigh qui est employé (signifiant littéralement homme libre ou homme noble). Le mot tamazight désigne leur langue, tandis que tamzgha désigne leur territoire.

Depuis la fin des années 1990, le berbère connaît un renouveau marqué par une production audiovisuelle, une standardisation et une introduction dans le système scolaire (au Maroc) en attendant sa reconnaissance officielle. Dans la toponymie berbère, un très grand nombre de villes ou villages marocains commencent et se terminent par la lettre « t » (Tiznit, Taroudant...) : c'est tout simplement la marque du féminin.



Imdanen, ak-ken ma llan ttialen d illeliyen msawan di ih wej ma d yizerfan-ghur sen tamsakwit d lâquel u yessefk ad-tili tegmatt gar asen.



tar-sen frater
nalmén unoc

Aragonais, Aragonés, fabla aragonesa



Lingue directement née du latin. Elle est parlée par 5.000 personnes à peu près, dans les hautes vallées des Pyrénées. Elle a disparu du reste de l'Aragon, substituée par l'espagnol, et n'a pas aucune sorte de mesure de protection. L'aragonais a été la langue de l'ancien royaume d'Aragon pendant des siècles, avec le catalan.



Toz os sers
umanos naxen
libres y iguais
en dinnidá y
dreitos.
Adotatos de ra-
zón y conzenzia,
deben compor-
tar-sen frater-
nalmén unos
con otros.

CURSOS DE LENGUA ARAGONESA

Berbo Ser:

Yo soi
Tu yes
Éu/Éra ye
Nusatros/as somos
Busatros/as saz
Ero/Éras son



CURSOS

Iniciación	Perfeccionamiento
Ayerbe	Uesca
Balbastro	Monzón
Alcoleya de Zinca	Samianigo
Benás	
Binefar	Para Niños
Chaca	Samianigo
Grañén	
Robres	
Tardienta	
Uesca	

Inicio clases: el 16 de Enero

Duración: 60 horas

Matricula: Gratuita

INSCRIPCIONES E INFORMACION:

En los Ayuntamientos respectivos (Area de Cultura).

En Huesca: Consello d'a Fabla Aragonesa.

C/ Villahermosa, 3, trestallo postal 147, 22080 Uesca.

Teléfono 22 47 16.

Frison Frysk



Le frison (frysk) est une langue parlée dans le nord des Pays-Bas, principalement dans la province de Frise (Fryslân en frison), où il compte environ 440 000 locuteurs. Il est également parlé par environ 10 000 personnes en Frise orientale et Frise septentrionale (Allemagne) jusqu'à l'île de Sylt, ainsi que sur l'île de Rømø (Danemark). Le frison fait partie du groupe germanique de la famille des langues indo-européennes. Il constitue avec l'anglais et le scots la branche anglo-frisonne de ce groupe. Il ressemble étroitement à l'ancien anglais, mais aussi au néerlandais et au bas-allemand.

C'est une langue régionale qui est reconnue aux Pays-Bas selon la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires ainsi qu'en Allemagne en tant que langue régionale d'Allemagne.



Alle minsken wurde frij en gelyk yn wear-digens en rjoch-ten berne. Hja hawwe fers-tân en gewis-se meikrigen en hearre har foar inoar oer yn in geast fan bruorskip te hâlden en te dragen.

omrop fryslân

ARJEN DE BOER
« Wy binnen net allinne grut wurden mei sc Heerenveen, Cambuur en de reedriders. »

MIRANDA WERKMAN
« Ik besykje altyd tsjin ien persoan te praten. »

der de omrop
Ed Nijpels
Tonny de Jong
Steven de Jong
Geert Jelle de Vries
Mirjam Timmer
Syb van der Ploeg
Jan-Jaap van der Wal

....en fierder
Ismaël Lotz « Mei myn eagen meitsje ik oeral in kamerashot fan. »
Sippy Tigchelaar « Ik byt my der yn fêst. »
Andries Bakker « Radio Fryslân stie by ús thús hiele dagen oan. »
Tetsje de Groot « By ús binne se elkes allinne, eksklusyf yn 'e loft. »
Bart Kingma « Myn publyk is de ynternetgeneraasje. »
Frans Slaterus « 'n pear minuten foar de útstjoering moat ik nei it húske. »

Aux portes de l'Europe Kurde - *Kurdi*



Le kurde est une langue indo-européenne qui appartient (avec le persan) à la branche occidentale des langues iraniennes. Il est parlé par les Kurdes (environ 40 millions de personnes) qui peuplent une vaste région (à peu près comme la France) aujourd'hui divisée entre la Turquie, l'Iran, l'Irak et la Syrie, et appelée Kurdistan. D'importantes communautés kurdes sont également installées dans la CEI et dans les principales villes moyen-orientales. Depuis la fin des années 1960, une diaspora de plus de 800 000 Kurdes est installée en Europe, aux États-Unis au Canada et en Australie.



Hemû mirov
azad û di we-
qar û mafan de
wekhev tîn di-
nyayê. Ew xwe-
dî hiş û şûr in
û divê li hember
hev bi zihniye-
teke bratiyê bi-
lîvin.

Fête du nouvel an kurde
NEWROZ
Em di Newroza 2005 an de bigihêjin hevdu
Vive le Newroz !

Bername
Programme
Agi-ê Jiyayî - NÇM Stenbol (MKM)
Beytoezan
Kerua
Kerua Urmîye
Kosna Gorenê ya NÇK a Parisê
Mûrat Batyî (stand-up)
Sennet Kocakaya
Şehîdîyên Kurdi
Peyam (ji Kurdistanê û ji Tirkiyê)
Sîno-tyon

Nawên
Adress
Salon Paris-Est Montreuil
128 rue de PARIS
(Metro Robespierre, ligne 9)

Dîrok
Date
03.04.2005
Dimanche 13h00
Yekşem

Organisé par le
Centre Culturel Kurde
Ahmet Kaya de Paris
CCK
<http://www.kurdaparis.org>

*Newroz Pîroz bel
Frohes Newrozfest*

Luxembourgeois *Lëtzebuergesch*



Le luxembourgeois, Lëtzebuergesch en luxembourgeois, est une langue appartenant au groupe des langues germaniques occidentales au même titre que l'allemand et le néerlandais. Il fait partie du mittel-deutsch, hoch-deutsch.

Il est parfois aussi appelé francique mosellan (moselfränkisch en allemand). Il n'en est toutefois que l'une des nombreuses variantes locales. On estime que 300 000 personnes de par le monde parlent cette langue, dont 250 000 au Luxembourg même. Son aire de pratique s'étend, outre sur l'ensemble du Grand-Duché de Luxembourg, sur les communes belges limitrophes depuis Tintange jusques à Athus ainsi que sur une partie du territoire de Gouvy (Beho). En France, il était langue vernaculaire dans une grande partie de l'actuel département de la Moselle (57) autour de Thionville (Diddenuewen en luxembourgeois), particularité qui valut à ses habitants d'être annexés à l'Empire prussien de 1871 à 1919 en même temps que les deux départements alsaciens du Haut et du Bas-Rhin. (nota: une partie de la Moselle annexée de 1871 à 1919 était francophone). Le luxembourgeois est aussi parlée en Allemagne dans les arrondissements de Bitburg, et de Daun, ainsi que dans une partie de la vallée de la Moselle.

En novembre 1976, par décret, elle est devenue, avec le français et l'allemand, la troisième langue officielle du Grand-Duché.



All Mënsch
kënnt fräi a mat
deer selwechter
Dignitéit an
dene selwechte
Rechter op
d'Welt. Jidde-
reen huet säi
Verstand a säi
Gewësse krut
an soll an en-
gem Geescht vu
Bridderlechkeet
denen anere
géintiwwer han-
delen.



Occitan Occitan



L'occitan ou langue d'oc est une langue romane. Elle est caractérisée par sa richesse, sa variabilité et par l'intercompréhension de ses dialectes. Elle est parlée par 2 à 10 millions de personnes en France, en Italie et en Espagne (selon les sources)*8. On estime, en France, à environ 7 millions les personnes qui la comprennent sans la pratiquer. Son aire d'expansion géographique couvre le sud de la France, certaines vallées des Alpes en Italie, Monaco et le Val d'Aran en Espagne.

Il faut signaler que l'utilisation du nom « occitan » et l'idée qu'il n'y a là qu'une seule langue est sujet à polémiques. On peut tout aussi bien considérer, selon les critères, soit qu'il existe des langues d'oc distinctes, soit qu'il existe une unité linguistique dépassant le cadre dialectal. Le gascon et le catalan posent aussi un problème particulier de classification vu certains côtés ibéro-romans.



Totes los èssers
umans naisson
liures e egals
en dignitat e en
dreches.
Son dotats de
rason e de cons-
ciéncia e se de-
von comportar
los unes amb
los autres dins
un esperit de
fraternitat.

Sous la direction de Jean Salles-Loussau
Inspecteur général de l'Éducation nationale

Gascon
Lengadocien
Lemosin
Provençau

ÒC-BEN !

première année d'occitan

guida del professor

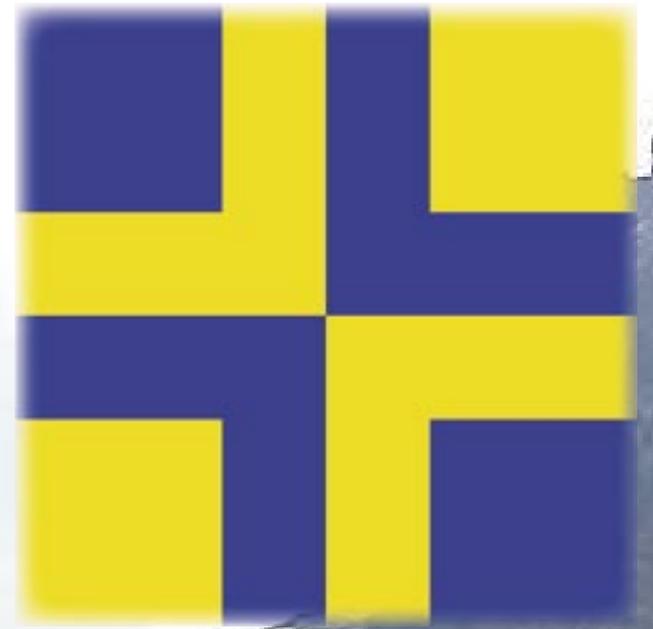
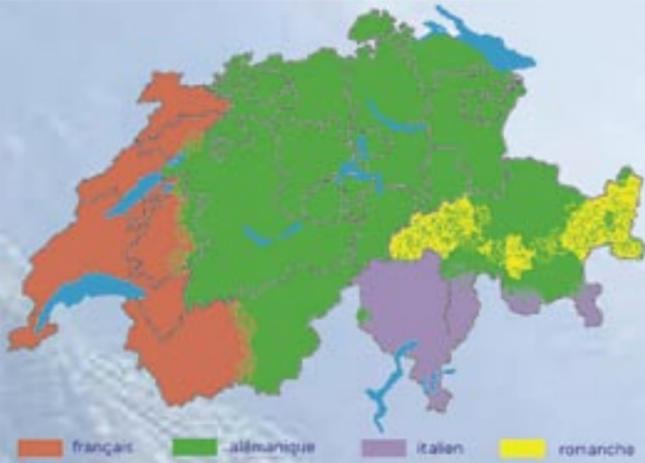
Gilles Arboussat, certifié d'occitan-langue d'oc, professeur aux lycées Paul-Sabater et Jules-Fil à Carcassonne, formateur associé à l'IUFM du Languedoc-Roussillon
Dominique Decomps, docteur en études romanes, certifiée d'occitan-langue d'oc, professeur au collège de Seilhac et à l'IUFM du Limousin
Claude Ribéa-Pervillé, agrégée d'histoire
Jean-Marie Sarrouf, chargé de mission d'inspection pédagogique régionale en occitan-langue d'oc pour les académies de Bordeaux et Limoges
Miquèla Sirena, certifiée d'occitan-langue d'oc, professeur au lycée Paul-Valéry de Sète et à l'IUFM du Languedoc-Roussillon
Clare Jortelles, professeur agrégée, Université Paul-Valéry Montpellier III, chargée de mission d'inspection en langues régionales pour les académies de Montpellier et de Clermont-Ferrand
Avec la collaboration d'Éric Astié, André Bianchi, Philippe Gardy

Mise en page : Jacques Macheray • Réalisation technique : Gilles Cotton
Coordination éditoriale : Claude Ribéa-Pervillé
Directeur de publication : Jean-Marie Puslecci

ÒC-BEN ! première année guida del professor

SOMARI ◀ 1 ▶

Romanche Rumantsch



Le romanche est l'une des quatre langues officielles de la Suisse depuis le 20 février 1938. Il est parlé uniquement dans le canton des Grisons. Son usage étant en régression lente (-15% depuis dix ans), des craintes se portent sur l'avenir de cette langue. Les manuels scolaires et les documents administratifs sont désormais seulement dans la forme unifiée de la langue intitulée « Rumantsch grischun ».

1. Utschals migronts

1.



il sturnel
il cuacotschna da curtgin
il puppentgietschen
la ballontscha grischa
la lodola da prada
il cucu
il randurel da casa
l'hirundella da zuler
l'hirundella da grunda
il petgaspina brin

2. Turnadas ein las hirundellas en lur vegl igniv si sut il tetg. Mintg'onn selegrein nus dil retuorn dils utschals migronts. Cun lur cant annunzian els la primavera. Gia la fin da fevver tuornan sco emprems ils sturnels e pauc suenter las lodolas. Lura vegnan viers la fin da mars il cuacotschna, il puppentgietschen e la ballontscha grischa. La fin d'avrel ein il cucu e las hirundellas cheu e pér il matg il randurel da casa. Sco in dils davos tuorna il petgaspina brin.



**Tuots umans
naschan libers
ed equals in di-
gnità e drets.
Els sun dotats
cun intellet e
consciencia e
dessan agir tan-
ter per in uin
spiert da frater-
nità.**



Lontan e maneivel



Wallon Walon



Le wallon est une langue régionale romane parlée en Wallonie (sud de la Belgique).

Il ne faut pas confondre le wallon avec le français tel qu'il est parlé en Belgique: le français de Belgique ne diffère que très légèrement du français de France; les dialectes wallons, quoique proches du français, en diffèrent nettement.

Le wallon est ou était également parlé:

- dans une petite partie de la France: « botte de Givet » (nord du département des Ardennes), plus quelques villages du département du Nord (Cousolre);
- dans une petite zone de l'état du Wisconsin, États-Unis (Green Bay), en raison d'une émigration assez importante au XIXe siècle;
 - par des résidants wallons à Bruxelles;
- dans deux ou trois villages du Grand Duché de Luxembourg (Doncols, Sonlez), où le wallon est maintenant probablement éteint.



**Tos lès-omes vi-
nèt-st-à mon-
de lîbes, èt so
l' minme pî po
çou qu'ènn' èst
d' leû dignité èt
d' leûs dreûts. I
n' sont nin foû
rêzon èt-z-ont-
i leû consyince
por zèls, çou
qu'èlzès deût
miner a s' kidû-
re onk po l'ôte
tot come dès
frés**



Mirandais

Mirandés



Le mirandais est une langue romane qui commença à se former vers le milieu du XII^e siècle. De nombreux documents légaux attestent son existence tout au long des XII^e, XIII^e et XIV^e siècles. Il est parlé dans les villages de la municipalité de Miranda de Douro, dans trois villages de la municipalité de Vimioso et dans certains villages des municipalités de Mogadouro et Bragança, à l'extrême nord du Portugal. La région a de meilleures communications routières avec la ville de Zamora, en Espagne, qu'avec Lisbonne ou Porto, ce qui a provoqué un certain isolement par rapport au reste du Portugal dont elle est séparée par le Tras-ós-Montes.

le Parlement portugais a adopté à l'unanimité, en novembre 1998, une loi relative au statut officiel du mirandais: il s'agit de la loi du 29 janvier 1999 portant sur la reconnaissance officielle des droits linguistiques de la Communauté mirandaise. En vertu de cette loi, le mirandais, est reconnu avec le portugais comme co-officiel dans un territoire de 500 km²; et inclut les villes de Miranda del Douro et de Sendín. Le statut de co-officialité devrait s'appliquer dans l'administration locale, les écoles et un certain nombre d'organismes publics.



**Todos ls seres
houmanos ná-
cen libres i ei-
guals an digni-
dade i dreitos.
Dotados de
rezon i de
cuncência, dé-
ben agir uns
cun ls outros an
spírito de fra-
ternidade.**

FRACISCO NIEBRO

Cebadeiros

LÍNGUA MIRANDESA

ANTÓNIO BÁRBOLO ALVES

Cuntas de la Tierra de las Faias

LÍNGUA MIRANDESA

Provençal Prouvençau



Le provençal est parlé dans le sud-est de la France. Il se différencie principalement du languedocien, mais pas uniquement, par les consonnes finales muettes (et en particulier le -s du pluriel). Il est parlé dans les départements des Alpes-de-Haute-Provence, des Hautes-Alpes, des Alpes-Maritimes, de l'Ardèche, des Bouches-du-Rhône, de la Drôme, du Gard, du Var, du Vaucluse et dans les hautes vallées du Piémont italien.

Le provençal est vécu par les Provençaux comme une langue à part entière qui jouit d'un large soutien de la population et des collectivités locales, bénéficiant d'un net regain dans la vie publique depuis quelques décennies (publicités, signalisation routière, festivals, théâtre, édifices...).

Le provençal est une langue de culture possédant son orthographe moderne, fixée au XIXe siècle et illustrée par Frédéric Mistral et ses successeurs, une littérature dynamique et brillante depuis le Moyen Âge, dont la réputation internationale a notamment été couronnée par le prix Nobel de Frédéric Mistral en 1904 ; il existe spécifiquement pour le provençal des grammaires, des dictionnaires, des méthodes d'enseignement, des maisons d'édition et des centres de recherche. Le provençal est enseigné de la maternelle à l'université en France, dans de nombreux cours associatifs et dans de très nombreuses universités étrangères.



Tóuti lis uman
naisson libre.
Soun egau pèr
la digneta e li
dre.
An tóuti uno
resoun e uno
counsciènci. Se
dèvon teni frei-
renau lis un `mé
lis autre.

Prouvènço aro



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

n° 166 Octubre de 2001 - Pres 14 F -

Anniversari

Lou cènt
cinquantenari de
l'insurreicioun de
1851

La coumemouresoun
de l'evenimen que faguè
s'aubourà lou poble de
Prouvènço sara marcadò
enjusqu'à la fin de fan.
(p. 3)

Istòri

Renat Merle

L'istourian varès nous conte
l'insurreicioun de 1851
(p. 8 e 9)

Edicioun

Memòri, raconte
e Pouèsio

Souto aquèu titre, lou Mèstre
d'obro, Bruno Eyrier publicò
un novèu libre bi-langue
recampant la majo part
de soun obro prouvençalo.
(p. 12)

Tradicioun

Lou fenoumèno
Halloween

Aquelo fèsto qu'agrada tant
au mounde, un cop de mai, e
despièi quèuquís anndo, nous
subroundo.
(p. 16)

Cinema

Pau Carpita

L'autour d'ou proumiè film en
coulour en lengo nostro, "Li
Flour de glaïjo" s'endevèn lou
cineasto marsihès lou mai
celèbre
(p. 6)

Nissart Niçart

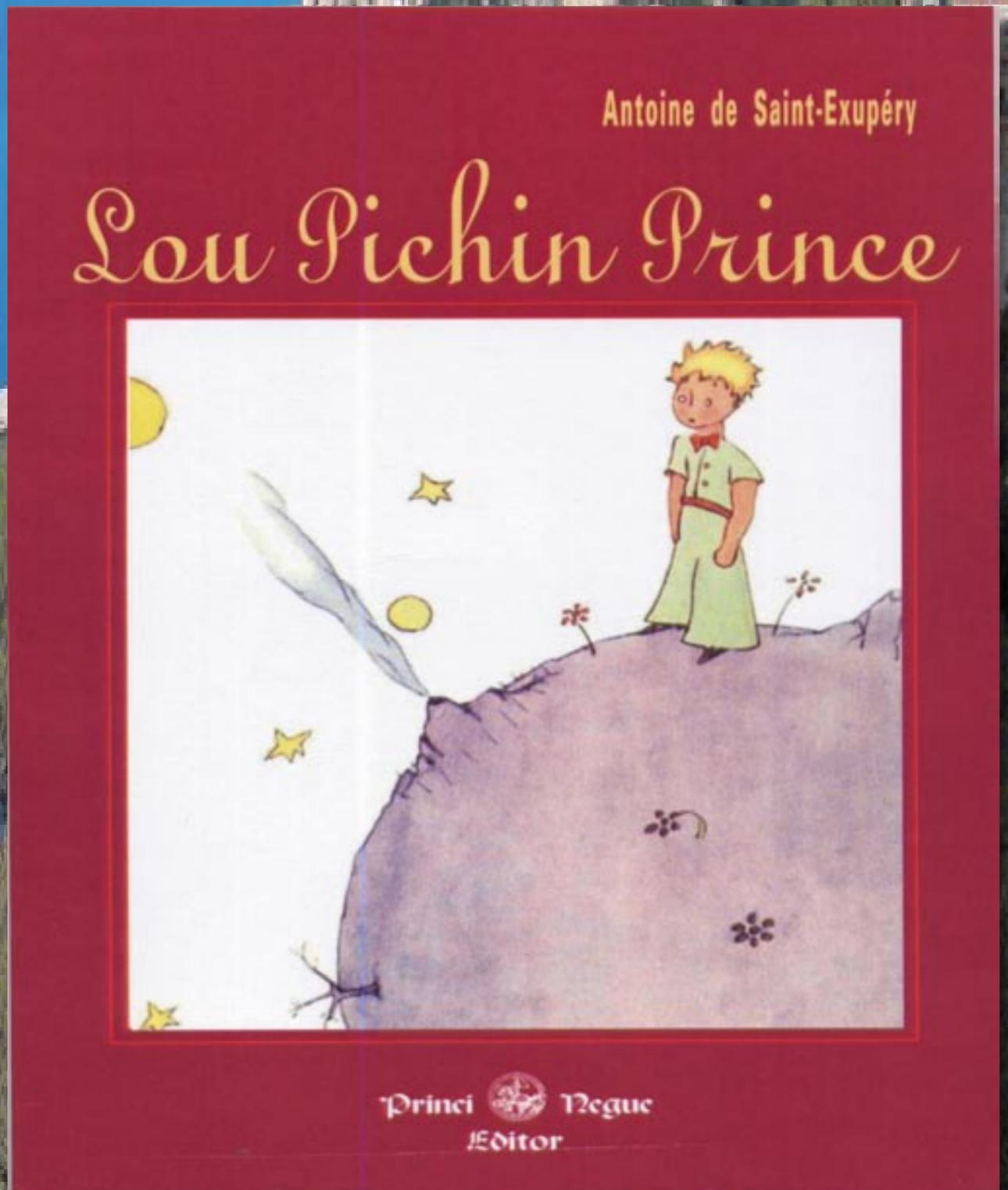


Le Nissart provient de la Langue d'Oc originelle au même titre que le Provençal : Niçois et Provençal sont des langues soeurs ; l'une n'est pas issue de l'autre. De même, il n'y a pas plus de raisons que l'on «associe» le nissart à l'italien qu'au français, au roumain, à l'espagnol, au catalan, au romanche ou au portugais ...

Grammaire, dictionnaires, publications - livres et périodiques -, un théâtre très vivant, des poètes, prosateurs et chanteurs, des cours d'enseignement, des groupes socio-culturels : le Nissart n'est pas un patois mais une langue d'Oc vivante, à part entière, dans la mesure où, en ce domaine, aucun seuil quantitatif n'est requis pour continuer à avoir le droit d'exister et où le maintien d'une culture spécifique, ainsi que de toutes les autres, est une nécessité pour sauvegarder, dans leur diversité, des patrimoines irremplaçables ... Les enseignants de Nissart (option au Bac) portent le titre d'Enseignants de Langue d'Oc et ont le même statut que leurs collègues de Math, de Lettres ou de Physique.



**Toui lu estre
uman naisson
libre e egal en
dignità e en
drech.
An toui la ra-
soun e una
counsciença e
devon si tratà
tra elu mé fra-
ternità**



Asturien Asturianu



L'asturien, souvent appelé bable, est une langue romane parlée principalement à l'intérieur de la Communauté Autonome de la Principauté des Asturies, mais aussi dans certaines régions au nord de la province du León (se trouvant également au sein de l'Etat espagnol), et dans la région de Miranda, dans le nord-est du Portugal, où il est appelé mirandés.

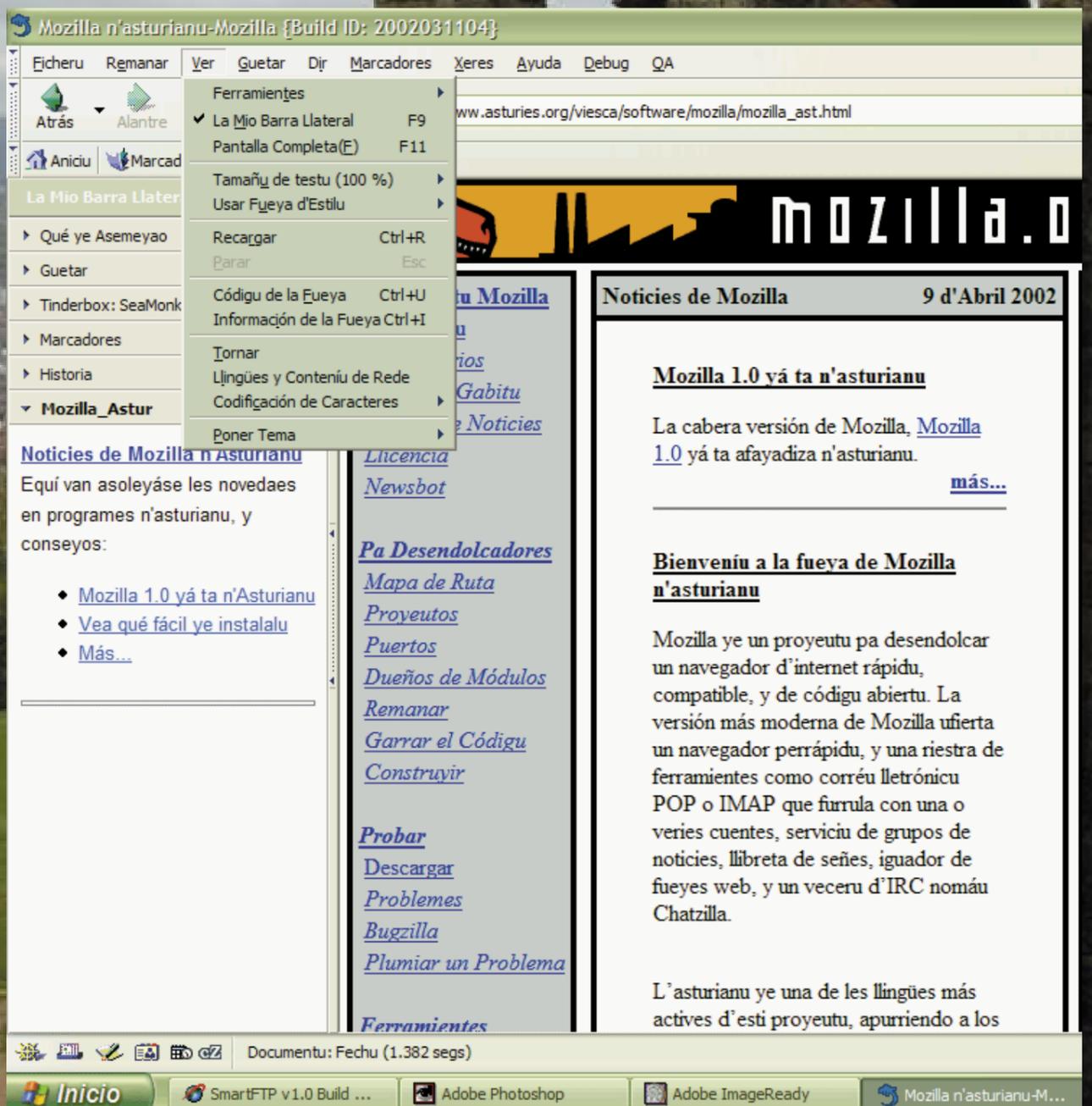
Le premier document écrit connu en asturien date du douzième siècle. Depuis le quatorzième siècle, l'asturien a perdu de son prestige en faveur de castillan (espagnol).

Une enquête réalisée en 1991 par le Gouvernement Asturien montre que parmi la population d'1 100 000 personnes, 36% considèrent l'asturien comme leur première langue, alors que 32% considèrent que c'est l'espagnol, 23% considèrent que c'est un mélange des deux et 5% considèrent les deux comme premières langues.

L'asturien n'a pas de statut officiel en Asturies. Cependant, cette langue est protégée par le Statut d'Autonomie des Asturies (1981) qui déclare que l'asturien doit être promu et son usage encouragé, enseigné à l'école et utilisé dans les médias.



Tolos seres humanos nacen llibres y iguales en dignidá y drechos y, pola mor de la razón y la conciencia de so, han comportarse hermanablemente los unos colos otros.



Piémontais *Piemontèis*



Dante a écrit à propos du piémontais, très différent de l'italien : «cette langue, même si elle est très belle, ne peut se dire italienne à cause de la présence de nombreuses influences transalpines».

Le Piémontais est né de ces influences provençale et française et d'une plus profonde altération du latin que l'italien.

Les Piémontais eux-mêmes en ont été profondément marqué : Carlo Goldoni écrivait, en 1751, dans ses mémoires : «les Turinois sont soumis aux habitudes et aux coutumes françaises, dont ils parlent familièrement la langue. Quand arrive chez eux un Milanais un Gênois ou un Vénitien, ils ont l'habitude de dire : voici un Italien ...».



21 Festa dël Piemont

« Cher e ij pais
dij sò confin »

Tuij j'esser
uman a nasso li-
ber e uguaj an
dignità e dirit.
A l'han ëd raso-
nament e `d cos-
sienssa e a l'han
da comportesse
j'un con j'aotri
an spirit ëd fra-
dlanssa.

Poitevin-Saintongeais

Poitevin-séntunjhaes, parlanjhe



Le poitevin-saintongeais se parle en Vendée, ancien Bas-Poitou, dans les Deux-sèvres, la Vienne, la Charente-Maritime, la Charente, le nord de la Gironde. Les parlers des Mauges (49), du Pays de Retz (44) gardent de nombreux traits poitevins. Une grande partie du vocabulaire des parlers populaires d'Acadie au Canada est d'origine poitevine-saintongeaise (émigration du XVIIe siècle).

Comme les autres langues romanes de la Gaule, elle s'est formée à partir du latin, langue des colonisateurs romains, que «déformèrent» les Pictons et les Santons, peuples celtiques à l'origine des Poitevins et des Saintongeais. A cela s'ajouta l'influence des migrants germaniques (les Francs). C'est une langue d'oïl comme le français ou le normand, mais elle comporte de nombreux traits communs avec la langue d'oc ou occitan.



Le monde tr-
touts avant
naechu libres
trtouts parélls
den la dégnetai
é den lés dréts.
L'avant de l'ae-
me é de la cun-
science é le de-
vant coméyàe
trtouts fratr-
naument.

Année européenne des langues

Semaene dau parlanjhe

du 25 octobre au 3 novembre 2001



Programme

récois Poitou
Charentes
La Dynamique Humaniste

Breton Brezhoneg



Le breton est une langue indo-européenne parlée depuis plus de 1500 ans. C'est une langue celtique spécifique à la Bretagne dont les premiers écrits remontent au IX^{ème} siècle. Aujourd'hui 270.000 personnes parlent le breton au quotidien.

L'absence de statut légal et l'exclusion quasi totale de la langue de la vie publique et de l'école jusqu'à très récemment ont conduit à un arrêt de la transmission familiale du breton à partir des années 50. C'est pourquoi l'UNESCO classe le breton parmi les langues en danger sérieux d'extinction.



Dieub ha par en
o dellezegezh
hag o gwirioù
eo ganet an holl
dud.
Poell ha skiant
zo dezho ha
dleout a reont
bevañ an eil
gant egile en ur
spered a gen-
vreudeuriez.



Slovène

Slovincina, slovenščina, slovensko

Carte indicative des minorités slovènes*



En République de Slovénie, le slovène est parlé par environ 2.000.000 personnes. Il existe aussi des minorités slovènes en Italie, en Hongrie et en Croatie. Des centaines d'émigrants slovènes vivent aux Etats-Unis et en Argentine. En Autriche, on trouve principalement la minorité slovène dans la région de Carinthie (Koroška), et de façon moins importante en Styrie (Štajerska). Au sein de la Carinthie, la région de Podjuna comporte le pourcentage le plus élevé de locuteurs.



Vsi ljudje se rodilo svobodni in imajo enako dostojanstvo in enake pravice. Obdarjeni so z razumom in vestjo in bi morali ravnati drug z drugim kakor bratje.



Quelques cartes...

...pour un guêpier linguistique belge

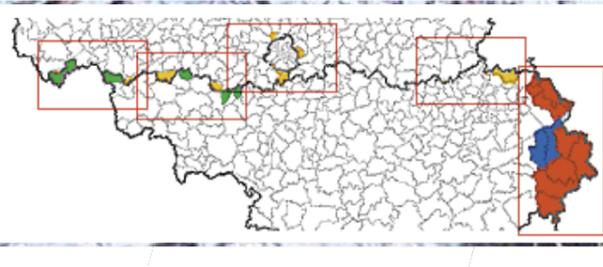


Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits.

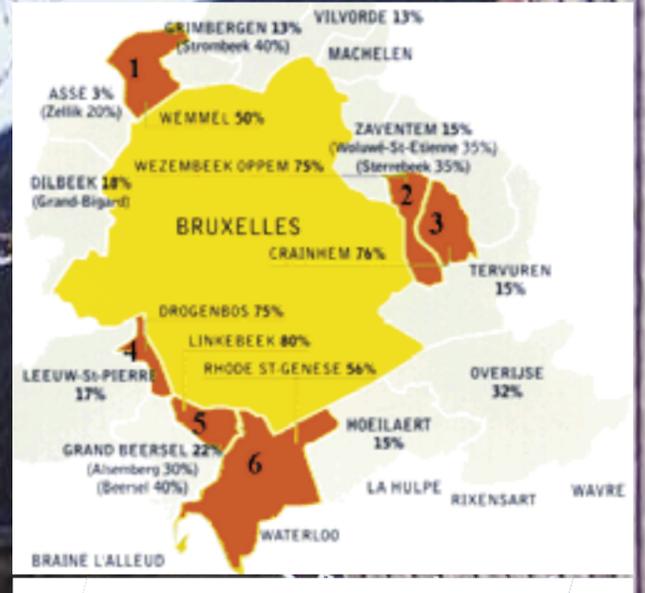
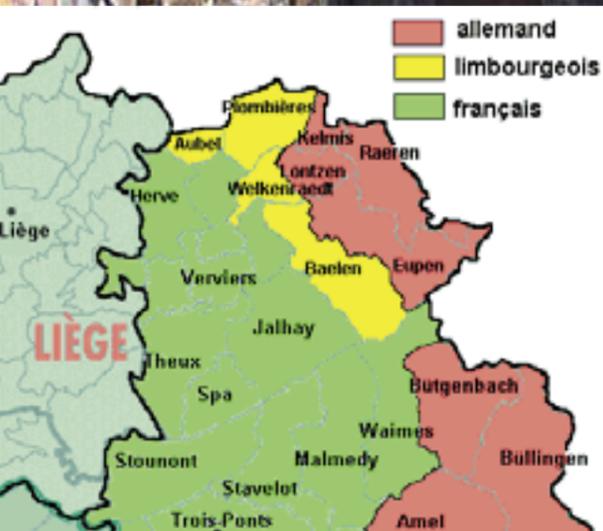
Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen.

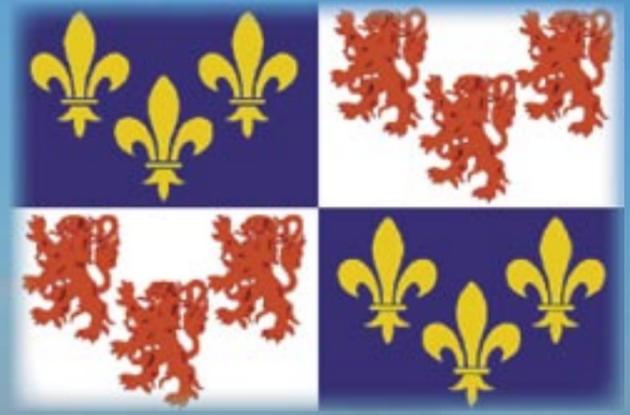
Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.



■ Commune néerlandophone à minorité francophone protégée
1. Herstappe
2. Voeren (Fourons)



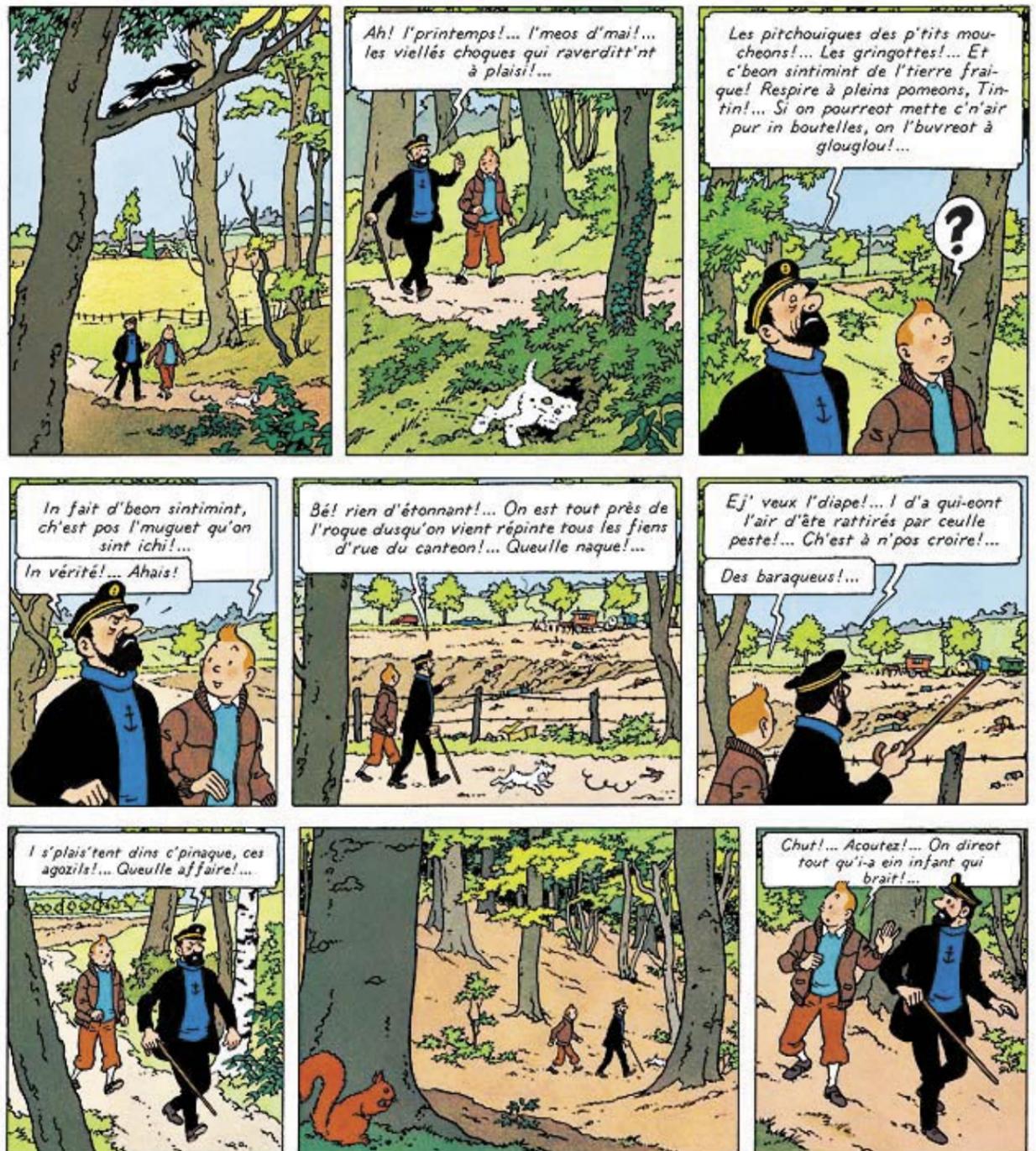
Picard Picard



Le picard est une langue proche du français ; c'est donc une langue romane. Il est parlé en France dans le Nord-Pas-de-Calais et en Picardie, et dans l'ouest de la Wallonie (Belgique).

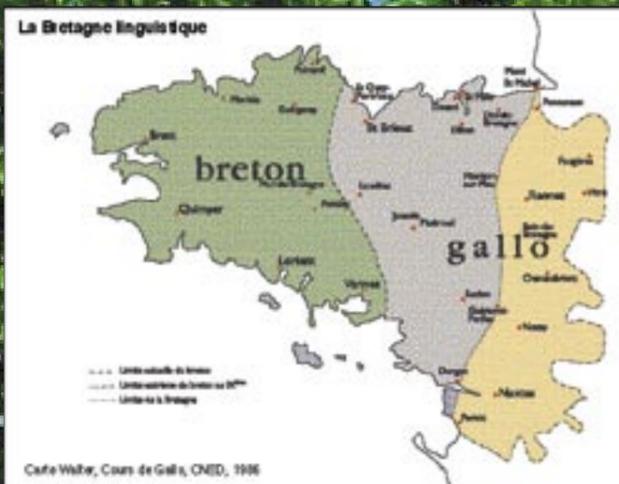
Dans la région Picardie, on parle de picard, alors qu'on emploie plutôt les sobriquets ch'ti, ch'timi dans le Nord-Pas-de-Calais (et Rouchi dans la région de Valenciennes) même si les Nordistes parlent simplement de patois. Les linguistes emploient uniquement la désignation de picard. En effet, qu'on l'appelle patois, picard ou « ch'ti », il s'agit de la même langue, et les variétés qui sont parlées en Picardie et dans le Nord-Pas-de-Calais sont assez largement intercompréhensibles.

LES PINDERLEOTS DE L'CASTAFIORE



Tous l'z on.mes,
tchand qu'i vin.
n'tent au mon-
te, i sont libes,
et tertous is-ont
l'min.me dinité
et les min.mes
drots.

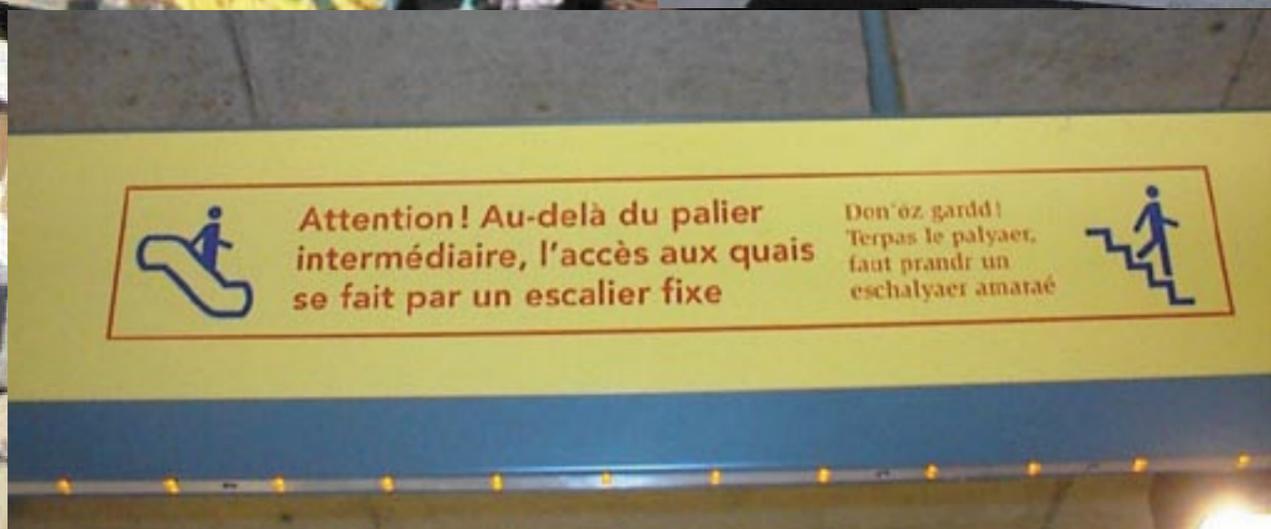
Gallo Galo



Le gallo est une langue romane appartenant au sous-groupe gallo-roman septentrional [langues dites d'oïl] (qui inclut aussi le français, le poitevin-saintongeais, le wallon...). Il est le résultat de l'évolution sur place du latin parlé en Bretagne. C'est pourquoi on parle également de la langue britto-romane. Le gallo est traditionnellement parlé dans la partie orientale de la Bretagne historique. L'autre langue bretonne, le breton (ar brezhoneg en breton), est une langue celtique. Dès l'origine, le breton et le britto-roman ont coexisté en Bretagne, d'où des caractéristiques communes, notamment en phonétique. Le britto-roman a en commun avec le breton un vocabulaire important, dont seulement une petite partie vient du breton. Le plus grand nombre des mots communs aux deux langues est passé du britto-roman dans le breton, qu'il s'agisse de mots d'origine celtique, latine ou germanique.



Le monde vient sur la terre
libre tertous e
s'ent'valent en
drets e dignité.
Il lou appartient
d'avaer de la
réson e de la
conscience e il
ont de s'ent'en-
chevi comme fe-
raen dés freres.



Cornique Kernewek



Le cornique est une langue celtique insulaire (groupe brittonique) de la famille des langues indo-européennes. Cette langue est parlée en Cornouailles (Grande-Bretagne).

Il existe un Kesva an Taves Kernewek (Office de la langue cornique) dont la mission est de promouvoir le cornique. À noter qu'il existe aujourd'hui 2 000 personnes en Cornouailles anglaises et dans le reste du monde capables de s'exprimer en cornique. Il existe des écoles bilingues du nom de Dalleth, équivalent des écoles Diwan de breton par immersion en Bretagne. En juillet 2002, la langue cornique a été officiellement reconnue par les autorités du Royaume-Uni selon la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires - c'est la seule langue régionale reconnue en Angleterre (note : le Royaume-Uni se compose de l'Angleterre, du Pays de Galles, de l'Écosse, et de l'Irlande du Nord).

On retrouve du cornique dans des noms propres (patronymes et toponymes) et certains mots du parler anglais de Cornouailles.



Yma pub den
genys frank hag
equal yn dyny-
ta hag yn gwy-
ryow.

Ymons y enduys
gans reson ha
keskans hag y
tal dhedhans
omdhon an eyl
orth y gela yn
sperys a vrede-
reth.

Cornish News Nowodhow Kernow - Microsoft Internet Explorer

Fichier Edition Affichage Favoris Outils ?

Précédente Recherche Favoris

Adresse <http://www.geocities.com/cornishnews/>

Nowodhow Kernow

[Gas negys yn lyver gwester](#)
[Mir orth lyver gwester](#)

Hanow koth Kernewek a dhehwel

Dy' Lun 11/7/05: Re dheuth ha bos diwythek an tyller tornysi dhe Benn an Wlas. I re dhaswrug an arwoedh may hallo dynnerghi tus dhe 'Land's End' ha 'Pen an Wlas'. Ass yw splann bos an tyller a-vri ma ow kemmeres agan taves ni. Dell welyn yma moy ha moy a gowethasow ha bagasow owth usya Kernewek y'n dydhyow ma. Yth esov (Matthew Clarke) ow prena rannji nowydh yn Kammbronn, ha lowen en gweles bos an fordh henwys yn tiwythek. Ytho, pan vovvav, my a allsa gorra 'Pras Rysker Gledh' a-vel rann ow thrigva. Yma lies konsel Kernewek owth usya an taves lemmy, byttegyns, res yw dhyn holya an kowethasow displegya hwath. Nyns yns i oll ow profya henwyn Kernewek rag aga dreheviansow nowydh.

Diwedh a Grena

Dy' Lun 11/7/05: Kynth o sewen bras dhe Gernow hevlina dhe'n Pankeltek, jinks an hwarvos re dheuth warnan arta! An bagas gwaynya, Krena, re skwardyas an seythun yw passyes. Nebes a'n eselli yw truedhek awos dyfyk a-vri res dhe ilow yn Kernewek mar nag yw ilow gwerinek. Unn esel re leveris bos res dhe Gernewegoryon bos moy degemmeradow dhe ilow an dus yowynk mar mynnyn dyski an yeth dhe dus yowynk. Krena a wre ilow rokk yn Kernewek.

Dy' Sul 3/7/05: Yth esa pypm mil a dus dhe'n Edenva de rag an keskan 'Gelwel orth Afrika'. An hwarvos veu ordenys warlergh krodhvolas orth 'Byw 8' yn Loundres. Nebes huni a guhudhas an ordenoryon rag bos dyfyk a ilewydhyon Afrikanek ena. Awos henna, Tim Smit ha Peter Gabriel a restras keskan omma yn Kernow rag bondow Afrikanek.

Dy' Gwener 1/7/05: An kreslu a yll tewlel 'mes an treth yonkers dhe Gammas Daymer mars eus trobell gansa. La gavas an nerth laghyd nowydh wosa kudynnow warlyna gans 'nosh yohs'. A-vri

Y'n wiasva ma

[Click here if you only speak English](#)

[Kevrennow](#)

[Mir orth hwedhlow koth](#)

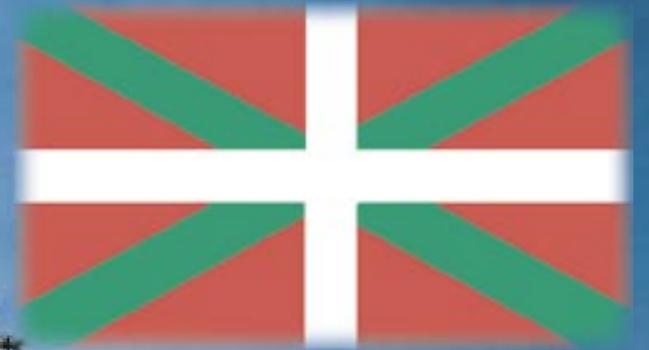
Dhiworth an Pemskrifer...

Mars eus nowodhow dhywgh hag edhomn y dhanvon dhymn, e-bostyewgh dhymn dre [an kevrenn ma](#).

An Gannas

An lyver temyn yw an gwella fordh dhe redya neppyth nowydh yn prynt. Dyllys yw gans [Kowethas an Yeth Kernewek](#) pub mis. Rag derivadow pella, kestav orth soedhek eseleth an [Gowethas omma](#).

Basque Euskara



Le basque (en basque : euskara) est une langue parlée au Pays basque (France et Espagne). En France, elle compte 200 000 locuteurs (estimation 1983), principalement dans le département des Pyrénées-Atlantiques. En Espagne, le nombre de locuteurs est trois fois plus élevé (provinces de la Biscaye, Alava, Guipúzcoa et Navarre).

Le basque est l'une des rares langues d'Europe (avec le hongrois, le finnois, l'estonien et le same) à ne pas appartenir à la famille des langues indo-européennes. L'origine de la langue basque est mal connue et aucune des hypothèses émises sur la question (rattachement aux langues caucasiennes ou aux langues finno-ougriennes) n'a pu être véritablement démontrée; il convient donc de la considérer comme un isolat. Il semble que les Basques aient occupé l'Europe occidentale bien avant la migration des Indo-Européens au deuxième millénaire avant notre ère. Les Basques auraient alors été repoussés vers les Pyrénées, dans la région qu'ils occupent actuellement.



Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela ; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.

*Osoki eskualdun
izaiteko
Ikas dezagun
eskuara !*

**Bai /
nor da?**

**COURS DE BASQUE
à PAU**

Cours du soir pour adultes
de 20h à 22h
lundi et jeudi
au Complexe République,
6ème étage
Inscriptions : 13 octobre

Pour plus de détails :
05 59 02 91 95 (R)
05 59 72 92 18

Inscris-toi

aek
www.aeknet.net

Et si vous
le disiez
en basque?

Sardegna Sardu



Le sardu est une langue appartenant à la branche romane de la famille des langues indo-européennes. Il est parlé en Sardaigne et chez nombre de travailleurs émigrés sardes membres de la diaspora sarde répartie dans tous les continents. C'est la langue romane qui est restée la plus proche du latin. En effet, l'isolement insulaire lui a évité un grand nombre de contacts avec d'autres langues, ce qui aurait été facteur d'évolution linguistique. Il est dans la même situation que l'islandais par rapport aux langues scandinaves. Le sardu est donc resté assez archaïque et conservateur.

On compte environ 1 200 000 locuteurs de cette langue actuellement, uniquement en Sardaigne et parmi les émigrés d'origine sarde en Italie et dans le monde. La plupart sont bilingues sarde-italien.



Totu sos èsseres umanos naschint liberos e eguales in dignidade e in derechos. Issos tenent sa resone e sa cussèntzia e depent operare s'unu cun s'àteru cun ispìritu de fraternidade.

Corse Corsu



Le corse appartient au groupe linguistique italo-roman. La langue corse est employée dans l'ensemble de l'île, à l'exception de la ville de Bonifacio où l'on parle un dialecte d'origine génoise. Le dialecte de la région de Gallura au nord de la Sardaigne, est proche des parlers du Sud de la Corse, alors que le sarde proprement dit doit être considéré comme une langue distincte. Jusqu'au début du XIXème siècle, le corse et l'italien sont considérés comme deux dialectes d'une même langue, le corse étant la langue parlée, l'italien la langue écrite. A partir du second empire, le corse se trouve coupé de l'italien et tend à être perçu – notamment à travers le développement d'une littérature d'expression corse – comme une langue autonome. Le mouvement culturel corse n'a pas cherché à imposer une langue unifiée à l'ensemble de l'île. Les linguistes corses parlent de « langue polynomique » ; son enseignement est fondé d'abord sur chaque variété locale puis sur la connaissance passive de l'ensemble des parlers de l'île. On assiste toutefois, depuis quelques années, chez les intellectuels, les créateurs, les professionnels de la communication, à l'émergence d'un « corse élaboré » relativement unifié.

Vendredi 15 Juillet 2005



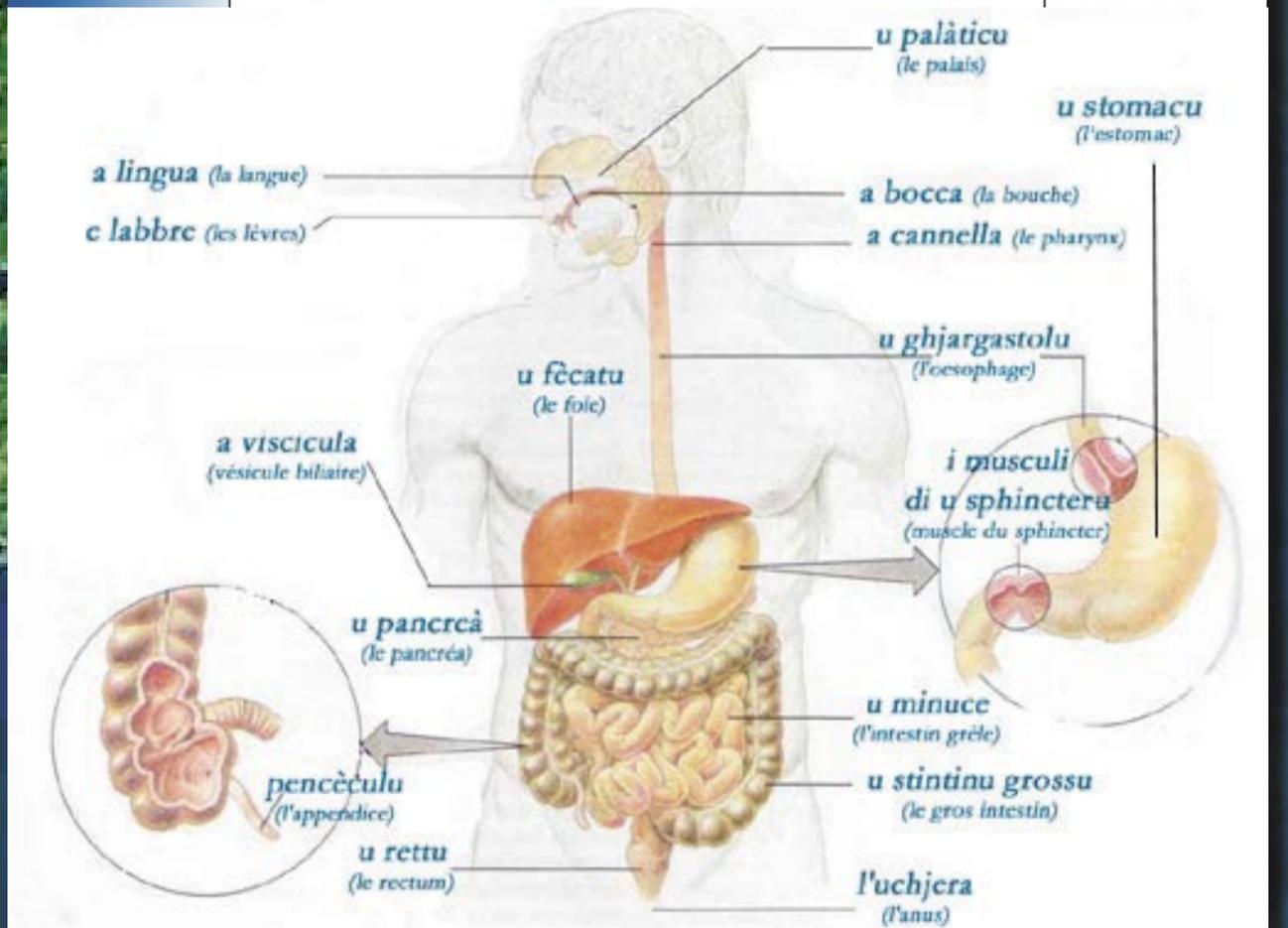
Lingua Reta

A lingua corsa adatta à e nove tecnulogie

<p>Menu</p> <ul style="list-style-type: none"> Accolta Glussariu Galleria Telearcamenti <p>Rubriche</p> <ul style="list-style-type: none"> Nutizie Bibliuteca Storia <p>Ricerca</p> <input type="text"/> <input type="button" value="Ok"/> <p>Recherche avancée</p> <p>Creez votre e-journal</p> 	<p>I legumi</p> <table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;"> <p>a ciudda</p>  </td> <td style="text-align: center;"> <p>u peverone</p>  </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> <p>u porru</p>  </td> <td style="text-align: center;"> <p>a pumata</p>  </td> </tr> </table>	<p>a ciudda</p> 	<p>u peverone</p> 	<p>u porru</p> 	<p>a pumata</p> 	<p>Nutizie</p> <ul style="list-style-type: none"> Navigà annantu à u net incù OPERA in Corsu <p>Liami</p> <ul style="list-style-type: none"> Opera in corsu Corsicamail Wikipedia Infocor culturacorsa.tk <p>NET in Corsica</p> <p>Mesure @ctic et sensibilisation des entreprises aux enjeux des TI</p> <p>Il est aujourd'hui démontré que : L'informatisation des organisations est le premier facteur qui...</p>
<p>a ciudda</p> 	<p>u peverone</p> 					
<p>u porru</p> 	<p>a pumata</p> 					



Nascinu tutti l'omi libari è pari di dignità è di diritti.
Pussedinu a raghjoni è a cuscenza è li tocca ad agiscia trà elli di modu fraternu.



Galicien Galego



Le galicien (appelé galego en galicien) est une langue très proche du portugais au point où on les appelle parfois des «co-dialectes». En réalité, jusqu'au XIIIe siècle, il s'agissait de la même langue et ce n'est que vers 1500 que l'on a commencé à distinguer le galicien du portugais. Au point de vue historique (diachronique), c'est le portugais qui est issu du galicien, et les deux langues, qui sont demeurées relativement proches l'une de l'autre, font partie des langues romanes. Bien que quelque peu utilisé au Portugal, le galicien est surtout parlé en Espagne, notamment en Galice (où 86,4 % des 2,8 millions de Galiciens affirment parler cette langue) et dans les communautés autonomes des Asturies (50 000), de Castille-et-Léon (15 000) et d'Extrémadura (5000).

CÓNICAS: Hipérbole

A hipérbole é a cónica que se obtén ó cortar a superficie cónica cun plano paralelo a dúas xeratrices.

Os puntos P da hipérbole cumpren a condición de que a diferenza das distancias ós focos F e F' é un valor constante igual a 2a, é dicir: $d(P,F) - d(P,F') = 2a$

A hipérbole ten dous vértices e sempre é unha figura simétrica con respecto ó punto medio dos dous vértices.

O segmento AA' ten por lonxitude 2a, chámase **eixo real**.

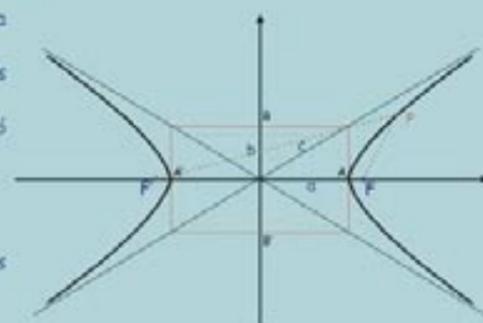
O segmento BB' ten por lonxitude 2b, chámase **eixo imaxinario**.

A **distancia focal** é a distancia entre os focos e o seu valor é 2c.

No debuxo, hai dúas rectas, chamadas **asintotas**, que pasan polo centro e cara as que se aproximan indefinidamente as ramas da hipérbole, sen chegar a tocalas.

As asymptotas son as diagonais do rectángulo de dimensións 2a e 2b.

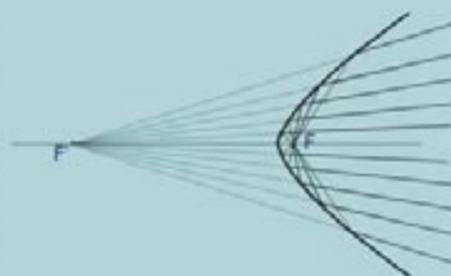
No caso particular de que a=b, as súas asymptotas son perpendiculares e a hipérbole chámase **equilátera**.



PROPIEDADES ÓPTICAS DA HIPÉRBOLE

Nun foco de luz con espello hiperbólico, se un raio de luz que parte dun dos focos choca contra o espello, reflectirase na dirección doutro foco.

Esta propiedade fai que este tipo de focos se utilice para iluminar grandes espazos como xardíns, campos de fútbol... ou ben na construción de telescopios do tipo Schmidt-Cassegrain.



DATOS TÉCNICOS

A expresión analítica da hipérbole é:

$$\frac{x^2}{a^2} - \frac{y^2}{b^2} = 1$$

A maior ou menor abertura das ramas mídese coa excentricidade; neste caso $e > 1$.

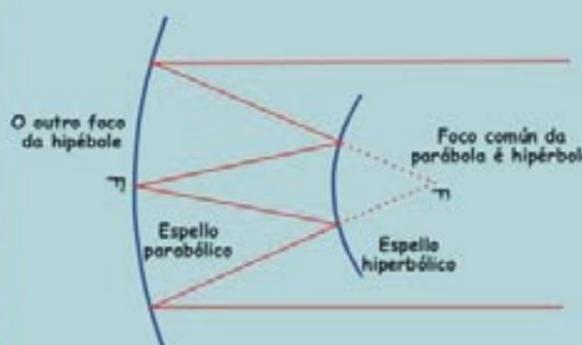
$$e = \frac{c}{a}$$

Os semieixos cumpren a seguinte relación:

$$a^2 = c^2 - b^2$$



Telescopio na observatorio "Román María Aller" en Vila de Cruces (Pontevedra)



Sistema de visión nun telescopio tipo Cassegrain



Foco con sección hiperbólica

Sistema de navegación LORAN (LOng Range Navigaation)

Unha estación radioemisora mestra (por exemplo, na Torre de Hércules) e unha estación radioemisora secundaria (por exemplo, na punta do dique de abrigo) emiten sinais que poden ser recibidas por un barco en alta mar.

Posto que o barco que recibe as dúas sinais nun monitor estará probablemente máis perto dunha das estacións, haberá unha diferenza entre as distancias recorridas polas dúas sinais,

$$d(P,F) - d(P,F') = \text{constante}$$

co que se rexistrará como unha pequena diferenza de tempo entre as sinais. En tanto, a diferenza de tempo permaneza, a diferenza de entre as distancias será tamén constante. Se o barco segue a traxectoria correspondente a unha diferenza fixa de tempo, esta traxectoria será unha hipérbole, onde os focos (F e F') están localizados nas posicións das dúas estacións.

Se se usan dous pares de transmisores, o barco deberá quedar na intersección das dúas hipérbolas correspondentes.



Tódolos seres humanos nacen libres e iguais en dignidade e dereitos e, dotados como están de razón e conciencia, débense comportar fraternalmente uns cos outros.



Frioulan Furlan



FRIUL



Le frioulan (furlan en frioulan et friulano en italien) est la langue la plus répandue du groupe rhéto-roman des langues romanes, et la plus orientale. Elle est parlée dans la région italienne du Frioul qui se trouve au nord-est du pays, près de la Slovénie (région d'Udine), par plusieurs centaines de milliers de locuteurs. Elle y possède le statut de langue régionale administrative et scolaire. On l'utilise aussi un peu comme langue littéraire. La quasi totalité de ceux qui la pratiquent parle aussi l'italien.

Le frioulan est la langue maternelle d'environ 700.000 personnes en Friûl, la plupart vivent dans des régions rurales. Dans la province d'Udin environ 75% de la population parle le frioulan régulièrement ; cependant, dans la ville même d'Udin, environ 17% des familles utilisent cette langue quotidiennement, comparé à 65,5% en banlieue.

Il y a aussi des personnes parlant le frioulan dans d'autres provinces au sein de Friuli-Venezia Giulia et environ 600.000 émigrés frioulans vivent dans des pays tels que la Suisse, le Canada, l'Argentine etc.

On estime à 300.000 le nombre de personnes ne maîtrisant pas bien le frioulan mais pouvant le comprendre.



Ducj i oms a
nassin libars e
compagns come
dignitât e de-
rits.

A an sintiment
e cussience e
bisugne che si
tratin un culaltri
come fradis.

Gjornâl Furlan des Siencis

Presentazion Normis pai autôrs Aministrazion

GJORNÂL FURLAN DES SIENCIS
FRIULIAN JOURNAL OF SCIENCE

Numar 4.2003
Forum Editrice, Udine
ISBN: 1824-5234. Pajinis: 164.

[Ricerchs]

Il cancer dal cjaminâr: une epidemie blocade cun la lote biologjiche
Romano Locci

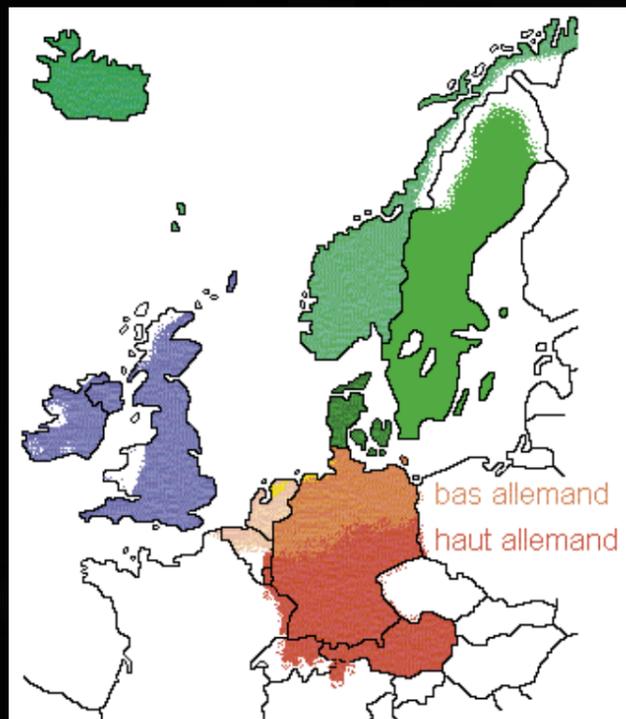
Il cancer dal cjaminâr e je une malatie tra lis plui tremendis dal mont. In 50 agns despò de sò scuvierte tai Stâts Units de Americhe (1904) e à puartât a une situazion tâl che in di di vuê intal habitat naturâl de plante (*Castanea dentata* Borkh.) no si cjate nancje un arbul cressût di cjaminâr. Lis plantis che al moment a esistin in Americhe a son dome poçjis che a continuin a butâ fôr menadis destinadis despò pôc timp a mufl. Rivade tal nestri continent, la malatie ta la specie europeane (*Castanea sativa* Mill) e à produsût dans tant trements di lâ pensâ a la disperzion dal cjaminâr. Al contrari in Europe cun tecnologijs di control biologjic, indetadis de la vuersion naturâl des plantis maladis, al è stat pussibil salvâ il cjaminâr. In chestis paginis a vegnin riferits e discutûts la storie de la epidemie, l'ûs di culturis ipovirulentis dal fons par il control biologjic de malatie e il lavôr mandât indenent dal autôr e de siei colaboradôrs.

Peraulis clâf: Cancer dal cjaminâr, compatibilitât vegetative, control biologjic, *Cryphonectria parasitica*, dsRNA, ipovirulence.

Document complet in pdf

Riduzion dal riscli causât dai slacs di cret doprant une gnove tecniche probabilistiche, inte zone dal lâc di Cjavaç
Enrica Arini, Alessandro Caporale

Plattdeutsch *Plattdüütsch, plattdütsk*



Le bas-allemand est la langue germanique parlée dans les régions allemandes de Basse-Saxe, Schleswig-Holstein, Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern et aussi, mais moins souvent - et dans un dialecte différent : le bas-allemand méridional - dans le nord de la Westfalie, le Brandebourg etc...

Cette langue est plus proche du néerlandais que de l'allemand. Elle est appelée Nedderdüütsch ou Plattdüütsch en bas-allemand.

Ce dictionnaire indique également les formes verbales les plus courantes, notamment celles des verbes forts. Pour le pluriel, se référer à la première personne (nous/wi), puisque les deux autres lui sont identiques.



All Minschen
sünd frie un
glik an Wüörd
un Rechten up
de Welt kamen.
Se hebbt de
Gaav vun Vers-
tand un Gewe-
ten un schüllt
sick as Bröers in
de Mööt kamen.



Atlas of the World's Languages in Danger of Disappearing

Editor: Stephen A. Wurm
Cartographer: Ian Heyward



UNESCO PUBLISHING

Contents

50

Europe

Potentially endangered language

Belorussian, Catalan, Tatar

Endangered language

It. Alpine Provençal, Aragonese, Aromanian, Asturian, Bashkir, Sp. Basque, Campidanese, Chuvash, Corsican, Eastern Mari, Emilian, Erzya, Faetar, It. Francoprovençal, Friulian, Irish Gaelic, Scottish Gaelic, Galician, Gallurese, Sp. Gascon, Kalmyk, Karelian, Komi, Ladin, Ligurian, Logudorese, Lombard, Low Saxon, Lower Sorbian, Moksha, Moldavian Gagauz, Nogai, North Sámi, Olonetsian, Permyak, Piedmontese, Romagnol, Romansch, Romani, Rusyn, Sardinian, Sassarese, Scots, Udmurt, Upper Sorbian, Voivodena Rusyn, Walloon, Welsh, Western Frisian

Seriously endangered language

Fr. Alpine Provençal, Auvergnat, Fr. Basque, Breton, Channel Islands French, Crimean Tatar, Cypriot Arabic, Eastern Frisian, Fr. Francoprovençal, Gagauz, Gallo, Gardiol, Fr. Gascon, Inari Sámi, Ingrian, Istriot, Istroromanian, Lithuanian Karaim, Kashubian, Kildin Sámi, Languedocian, Leonese, Limousin, Ludian, Lule Sámi, Meglenoromanian, Norman, Northern Frisian, Picard, Plautdeutsch, Poitevin-Saintongeais, Provençal, Skolt Sámi, South Sámi, Tsakonian, Vepsian, Western Mari, Yiddish

Moribund language

Akkala Sámi, Livonian, Pite Sámi, Ter Sámi, Ume Sámi, Votian

Probably extinct language

Italkian, Eastern Ukrainian Karaim

Extinct language

Cornish, Dalmatian, Gothic, Inorn, Crimean (Uk.) Karaim, Kemi Sámi, Manx, Mozarabic, Old Prussian, Polabian, Slovincian

(Not shown on map)

Endangerment status unclear

Dalecarlian, Extremaduran, Latgalian, Scanian, Võru Estonian

Languages that are varieties of larger, non-endangered or potentially endangered languages

Albanian, Angloromani, Croatian, Algherese Catalan, Csángó Hungarian, Oïl languages (Champenois, Lorrain), Germanic-Italian (Cimbrian, Mócheno, Walser), Resian Slovene, Trukhmen

Extinct or nearly-extinct Jewish languages

Krimchak, Shuadit, Yevanic, Zarghatic

[Click here to view map](#)

Une suite ?...

Langues minoritaires

A l'instar du slovène en Autriche, en Hongrie, en Italie, du français dans quelques « poudrières communautaires » en Belgique (cf. les panneaux de cette exposition), certaines langues sont dites minoritaires.

Qu'és aquò ? Il s'agit d'une langue d'un Etat (ou de plusieurs Etats) qui est utilisée par une minorité de locuteurs dans ce même Etat (cf. l'allemand en Belgique, le suédois en Finlande) ou dans d'autres Etats (français en Italie, finnois en Suède). Ces langues peuvent subir des traitements radicalement différents selon l'Etat où elles sont minoritaires. Elles peuvent jouir d'une officialité installée, dotée d'organes structurels, d'une presse, d'un enseignement : ces langues sont dites « minoritaires » (cf. l'allemand en Belgique ou encore le suédois en Finlande). Au bas de l'échelle des attitudes plus ou moins volontaires, plus ou moins positives de Etats, on trouve les langues dites « minorées », souvent purement et simplement niées (albanais en Grèce).

Voici une liste, loin d'être exhaustive de ces langues minoritaires : *l'albanais* en Grèce, en Macédoine, en Italie ; *l'allemand* en Croatie, en Hongrie, en Pologne, en Roumanie, en Serbie-Monténégro, en Slovaquie, en Tchéquie, au Danemark, en Ukraine, en Belgique ; *l'arabe* en Turquie ; *l'arménien* en Géorgie, en Hongrie, en Turquie ; le *biélorusse* en Lettonie, en Lituanie, en Pologne ; le *bulgare* en Grèce, en Hongrie, en Serbie-Monténégro, en Tchéquie, en Turquie ; le *catalan* en Sardaigne (Italie) ; le *danois* en Allemagne ; *l'estonien* en Russie ; le *finnois* en Norvège et en Suède ; le *géorgien* en Azerbaïdjan ; le *grec* en Géorgie, en Hongrie, en Roumanie, en Tchéquie, en Turquie, en Albanie, en Italie ; le *hongrois* en Autriche, en Croatie, en Roumanie, en Serbie-Monténégro, en Slovaquie, en Slovénie, en Tchéquie, en Ukraine ; *l'italien* en Croatie, en Slovénie ; le *letton* en Biélorussie ; le *lituanien* en Biélorussie et en Pologne ; le *macédonien* en Albanie, en Bulgarie, en Grèce, en Serbie-Monténégro ; le *polonais* en Biélorussie, en Hongrie, en Lettonie, en Lituanie, en Roumanie, en Slovaquie, en Tchéquie, en Ukraine ; le *roumain* en Hongrie, en Serbie-Monténégro, en Ukraine ; le *russe* en Arménie, en Azerbaïdjan, en Biélorussie, en Géorgie, en Lettonie, en Pologne, en Slovaquie, en Tchéquie, en Estonie, en Ukraine ; le *slovaque* en Autriche, en Hongrie, en Pologne, en Serbie-Monténégro, en Tchéquie, en Ukraine ; le *slovène* en Autriche, en Hongrie, en Italie ; le *suédois* en Finlande et en Estonie ; le *tchèque* en Autriche et en Slovaquie ; le *turc* en Azerbaïdjan, en Bulgarie, en Grèce, en Macédoine, en Serbie-Monténégro, *l'ukrainien* en Biélorussie, en Hongrie, en Moldavie, en Pologne, en Roumanie, en Russie, en Slovaquie, en Tchéquie, etc., etc., etc.